

# PROGRAMME 2011

avril - juin



GOETHE  
INSTITUT  
Sprache. Kultur. Deutschland.



**Samedi 02/04 14h30 Escale du Livre, Quartier Ste Croix « Café littéraire »**

## KATHARINA HAGENA Rencontre littéraire

*Le goût des pépins de pomme* (A. Carrière, 2009), *Der Geschmack von Apfelkernen* (Kiepenheuer & Witsch, 2008) et Karine Reyssat, *Les yeux au ciel* (L'Olivier)  
Née en 1967, spécialiste de l'œuvre de James Joyce, Katharina Hagen se voit hissée au 12e rang des meilleures ventes en France « Un pur chef-d'œuvre » (Nouvel Observateur)

Partenariat : *Escapes du Livre*



**Samedi 02/04 16h30 TNBA, Théâtre National Bordeaux Aquitaine - Salle Vauthier**

## LA LITTÉRATURE : UN AUTRE REGARD SUR L'EUROPE ? Table ronde

Table ronde avec les écrivains européens Katharina Hagen *Le goût des pépins de pomme* (Allemagne), Jens Christian Grøndahl, *4 jours en mars* (Danemark), Mathias Enard *Parle leur de batailles, de rois et d'éléphants* (France), Jean Mattern *De lait et de miel* (France) et Yanis Kiourtsakis, *Le Dicôlon* (Grèce)

Parce qu'elle touche nos identités, qu'elle parle de nos histoires, la littérature est un prisme qui nous relie au sein de l'Europe dans nos humanités, par delà les frontières économiques et politiques.

Partenariat : *Escapes du Livre, EUNIC France Bordeaux-Aquitaine*



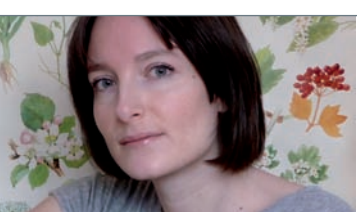
**Mardi 05/04 20h00 Goethe-Institut Bordeaux**

## COUP DE CŒUR - LE COURT-MÉTRAGE ALLEMAND Cinéclub

5<sup>ème</sup> Edition du festival du Court métrage de Clermont-Ferrand

L'Allemagne compte parmi les pays les plus créatifs dans le domaine du court-métrage. Le Goethe-Institut a sélectionné pour cette soirée allemande un programme *Coup de cœur* allant de la fiction à l'animation en passant par le documentaire et le film expérimental.

Partenariat : *DAAD, BEM, IEP*



**Mercredi 06/04 18h30 Goethe-Institut Bordeaux**

## NADJA EINZMANN Auteur en résidence de l'ECLA

Dans le cadre du partenariat Hesse-Aquitaine

**Autorengespräch** modiert von Anne Benteler (en allemand)

Nadja Einzmann (36) gibt in einem Gespräch Auskunft über ihr Leben und Schreiben : *Da kann ich nicht nein sagen. Erzählungen* (2001), *Dies und das und das. Porträts* (2006), beide bei S. Fischer Verlag.

Partenariat : *ECLA Ecrit Cinéma Livre Audiovisuel, Hessischer Literaturrat Frankfurt, Bifa*



**Mercredi 13/04 18h30 Goethe-Institut Bordeaux**

## L'ART ET LE POUVOIR EN CONFLIT AUX DEBUTS DE L'HISTOIRE DE LA RDA Conférence

En allemand avec traduction simultanée

Conférence de Bernd Lindner, *Haus der Geschichte*, Bonn, chercheur au *Zeitgeschichtliches Forum* Leipzig. Historien et sociologue de la culture, Bernd Lindner est l'auteur de nombreuses publications sur la société et sur l'art de RDA dont il est l'un des meilleurs connaisseurs.

Partenariat : *CIRAMEC Université Bordeaux 3, Bifa Bibliothèque franco-allemande*



**Du 13/04 au 17/04 Cinéma Jean Eustache Pessac**

## KINSHASA SYMPHONY Film documentaire

Dans le cadre du Festival Les Toiles Filantes 13-17/04 à destination du jeune public et ouvert à tous.

Klaus Wischmann, Martin Baer, 95 min., Allemagne 2010

*Kinshasa Symphony* montre les gens dans une des villes les plus chaotiques du monde où des amateurs passionnés ont fondé un orchestre symphonique, le seul d'Afrique Centrale...

C'est un film sur le Congo, sur Kinshasa et sur la force de la musique.

Partenariat : *Cinéma Jean Eustache Pessac*



**Jeudi 28/04 18h Rocher de Palmer**

## COMMENT CONSTRUIRE UN AVENIR ENERGETIQUE DURABLE ? Table ronde

Avec Vincent Feltesse, Président de la Communauté Urbaine de Bordeaux, Michel Puech, Maître de conférences philosophie à l'Université Paris-Sorbonne, Elodie Renaud, co-auteur du *Tour du monde des énergies* (Lattès, ré-édité en 2010), ingénieur, Groupe Total et Eberhard Schuppius, Consul Général d'Allemagne à Bordeaux.

Rencontre animée par Jean Petaux, Professeur à Sciences Po Bordeaux.

L'énergie est partout dans notre quotidien, mais les énergies fossiles arrivent à épuisement. Comment ferons-nous demain ? Un regard sur le modèle allemand.

Partenariat : *Cap Sciences, ADEME Direction régionale Aquitaine et le Consulat Général de la République Fédérale d'Allemagne à Bordeaux*



**Jeudi 28/04 19h Goethe-Institut Bordeaux**

## L'EUROPE, LES RELIGIONS ET LA LAÏCITE Conférence-débat

Avec le cardinal Jean Pierre Ricard, Archevêque de Bordeaux et Gilles Savary, Vice-président du Conseil Général de Gironde. Modération : Jacques Pallard, Directeur de recherche (CNRS) au CERVL, Institut d'Etudes Politiques Bordeaux.

Partenariat : *La Gauche Européenne Gironde, Les Amis Aquitains des Semaines Sociales de France, MEBA Maison de l'Europe Bordeaux Aquitaine*



**Du 02/05 au 31/05 Goethe-Institut Bordeaux**

## L'ALLEMAGNE : UN PAYS AUX MULTIPLES FACETTES Exposition

Au fil des paysages naturels et culturels, l'exposition montre l'Allemagne à travers son patrimoine, sa culture, son histoire mais aussi ses aspects actuels tels l'économie et l'architecture.

Partenariat : *CIDAL*



**Mercredi 04/05 18h30 Goethe-Institut Bordeaux**

## LES DERNIERES TENDANCES DE LA LITTÉRATURE ALLEMANDE ET LEUR RECEPTION EN FRANCE Conférence

Par Jutta Bechstein-Mainhagu, responsable du bureau de liaison littéraire, Goethe-Institut Bordeaux

Quelles sont les dernières tendances de la littérature allemande depuis la chute du Mur ? Quels en sont les auteurs et dans quelle mesure la littérature peut-elle donner une image de nos sociétés ? Et enfin : quelle est sa place dans l'édition française ?



**Mardi 10/05 21h BT 59 Les Terres Neuves, Bègles**

## BERLIN, SYMPHONIE D'UNE GRANDE VILLE/BERLIN : DIE SINFONIE DER GROSSTADT

Walter Ruttmann, Allemagne, 1927 **Printemps des Cinéconcerts**

Ce documentaire expérimental, construit sur une structure musicale, présente une journée de printemps à Berlin - chef-d'oeuvre du cinéaste allemand Walter Ruttmann (1887-1941).

## THE SOMNAMBULIST/Berlin Accompagnement musical live

Rafael Bord/violin, viola, oud, theremin, Marcello Busato/drums, percussions, objects, Marco Bianciardi/vocals, guitars, drums, piano, samples.

Partenariat : *Centre Jean Vigo Evénements*

## FÊTE DE L'EUROPE ET DE LA DIVERSITÉ CULTURELLE DU 09/05 AU 21/05

**11/05 - 17/05 - 19/05 Alliance Française / Goethe-Institut / Instituto Cervantes**

## CLINS D'ŒIL D'EUROPE - L'EUROPE RIT Films

5 courts-métrages et 3 long métrages à l'occasion de la fête de l'Europe à Bordeaux 2011 :

**Mercredi 11/05 et Mardi 17/05 à 18h - Alliance Française**

**Fleurs d'un autre monde**, Iciar Bollain, 108 min., Espagne, 1999, vostf. Un film sur les malentendus culturels qui se distingue par son approche documentaire autant que par son excellente dramaturgie.

**Polska Love Serenade**, Monika Anna Wojtyllo, 75 min., Allemagne 2004, vostf. C'est l'histoire d'Anna et Max, deux Allemands qui découvrent l'amour en Pologne.

**Mardi 17/05 à 20h - Goethe-Institut**

**Just Get Married**, Hussam Chadat, Allemagne 2003. **Die Sprachschule**, Andi Bausch, Luxembourg 2006.

**Schwarzfahrer**, Puppe Dankwat, Allemagne 1991. **Padam**, Juan Manuel Carrasco, Espagne 2007,

**3x3**, Nuno Rocha, Portugal 2009

**Jeudi 19/05 à 18h - Instituto Cervantes**

**D'Helsinki à Naples**, Mika Kaurismäki, 96 min., Allemagne, Finlande, Suisse 1987, vostf. Une comédie gangster classique avec une dimension interculturelle. Le scénario se déroule à Berlin-ouest avant la chute du mur.

Partenariat : *EUNIC France Bordeaux Aquitaine, MEBA*



© Goethe-Institut

**Mercredi 11/05 15h Goethe-Institut Bordeaux**

### ATELIERS DEUTSCHMOBIL Animations ludiques

A l'occasion de la fête de l'Europe, la lectrice du DeutschMobil animera différents ateliers ludiques autour de l'Allemagne et l'Europe.

Inscription : [bkd@bordeaux.goethe.org](mailto:bkd@bordeaux.goethe.org)

**12/05 - 01/06 Goethe-Institut Bordeaux**

### QUELQUES DIZAINES DE NOUS Exposition

Quelques dizaines de photos avec portraits doubles de lycéens bordelais et de Berlinois ainsi que leurs témoignages recueillis. Cette exposition est le fruit d'un voyage culturel à Berlin dont le projet s'intitule *Identité, Diversité et Mémoire : la culture allemande*.

Inauguration le 19/05 à 17h30

Partenariat : Lycée Professionnel des Chartrons

**Dimanche 15/05 10h-18h Quai Richelieu**

### VILLAGE EUROPÉEN

Présence de différents acteurs à vocation européenne. Le Goethe-Institut tiendra un stand avec le DeutschMobil et le Consulat Général d'Allemagne avec animations, quizz et documentations.

Partenariat : MEBA, EUNIC France, Consulat Général d'Allemagne

**Mercredi 18/05 15h30 Goethe-Institut Bordeaux**

### EMIL ET LES DETECTIVES Ciné Enfant

Franziska Buch, 2001, 98 minutes, vostf. d'après le célèbre roman d'Erich Kästner.

Lors d'un voyage en train d'une petite ville de la Baltique vers Berlin, Emil Tischbein, un garçon de douze ans, se fait voler tout son argent par un bandit. Commence alors une grande aventure.

**Vendredi 20/05 18h Goethe-Institut Bordeaux**

### FRANÇAIS, ALLEMANDS, COMMENT PARLER LA MEME LANGUE ? Conférence

De Karsten Kurowski, journaliste, Bordeaux

Même quand on se connaît bien, des problèmes de compréhension persistent par moments au-delà des barrières linguistiques. Comment vivre avec ?

Partenariat : Consulat Général d'Allemagne, MEBA Maison de l'Europe Bordeaux Aquitaine, Bifa

**Mercredi 18/05 18h Salle Albert-Mollat**

### ERICH SCHAAKE : L'ALLEMAND QUI SAUVA BORDEAUX PAR AMOUR Présentation du livre

(Editions Michel Lafon, 2011 / Bordeaux, mon amour, Ullstein, 2010). Débat animé par Dominique Lormier, historien, Bordeaux, en présence de l'auteur et de Madame Henriette Stahlschmidt-Salmide.

L'histoire vraie du soldat allemand Heinz Stahlschmidt qui sauva Bordeaux par amour. Arrivé à Bordeaux avec la Wehrmacht, il désobéit aux ordres et fait sauter le dépôt de munitions censé détruire le port lors du retrait des troupes allemandes.

Erich Schaake est journaliste et auteur, vivant aujourd'hui près de Bordeaux. Ses dix-sept livres sont traduits en dix langues.

Partenariat : Librairie Mollat, Bifa

**Jeudi 26/05 18h30 Goethe-Institut Bordeaux**

### THOMAS HETTCHÉ Rencontre-lecture bilingue

Très remarqué en Allemagne dès la sortie de son premier roman, *Ludwigs Tod* en 1988, Thomas Hettche, né en 1964, a reçu de nombreux prix littéraires. Sont traduits en français les romans *Nox*, *Le cas Arbogast* et *De quoi nous sommes faits*. Dernier titre allemand : *Die Liebe der Väter* (2010). La rencontre-lecture autour de ces livres sera animée par des lecteurs de l'association BIBLIO, à l'occasion de la sortie d'un numéro de leur revue de littérature étrangère consacrée aux *Livres d'Allemagne*.

Partenariat : Des nouvelles du monde / A vous de lire 2011 : Lettres du monde, BIBLIO, Bifa

**Vendredi 27/05 17h Bibliothèque Bordeaux Mériadeck**

### THOMAS HETTCHÉ Rencontre-lecture bilingue

Reprise de la manifestation ci-dessus.

Partenariat : Des nouvelles du monde / A vous de lire 2011 : Lettres du monde, BIBLIO, Bifa

**Dimanche 29/05 11h UTOPIA**

### BERTOLT BRECHT Lecture bilingue

*Die unwürdige Greisin / La vieille dame indigne*.

Lecture en allemand par Jürgen Genuit, Compagnie Théâtre'action et en français par Didier Delahais, association Zelig.

### KUHLE WAMPE Film

Slátan Dudow, Allemagne 1932, vostf, 72 min. Premier film ouvertement communiste de la République de Weimar, il a été coécrit par Bertolt Brecht qui supervisa l'ensemble de la production

Partenariat : Des nouvelles du monde / A vous de lire 2011 : Lettres du monde / BIBLIO

**Mardi 31/05 18h Goethe-Institut Bordeaux**

### PAUL SCHAFFER Rencontre/signature

Président du Comité français pour Yad Vashem, membre de l'Union des Déportés d'Auschwitz et du Conseil d'administration de la Fondation pour la mémoire de la Shoah. Ancien déporté de France, né en Autriche en 1924, Paul Schaffer témoigne depuis de nombreuses années dans les écoles et les lycées.

Il présente ici son livre *Le Soleil Voilé/Auschwitz 1942-1945*, préface de Simone Veil, avant-propos de Serge Klarsfeld, LK Editions 2002 ainsi que la traduction allemande «Als ich in Auschwitz war »,Metropol-Verlag 2010.

Lecture théâtralisée par Jean Lagrave, comédien et metteur en scène.

Partenariat : AJPN Association Anonymes, Justes et persécutés durant la période nazie dans les communes de France

**Lundi 06/06 19h Goethe-Institut Bordeaux**

### WINNER AND LOSER Théâtre

Représentation de la pièce de Lutz Hübner, auteur contemporain allemand, par l'atelier de théâtre franco-allemand du lycée Gustave Eiffel, dans une mise en scène de Jürgen Genuit de Théâtre'action. A l'adolescence, rien n'est futile, tout est tragique, pathétique et définitif, et les fêtes font partie du quotidien des jeunes...

17h : générale publique

Partenariat : Théâtre'action, Lycée Gustave Eiffel

**Du 26/6 au 17/7 Goethe-Institut Bordeaux**

### FIFA - COUPE DU MONDE FEMININE DE FOOTBALL EN ALLEMAGNE

#### Retransmissions en direct de la télévision allemande

Allemagne / Canada le dimanche 26/06 à 18h00

France / Allemagne le jeudi 30/06 à 20h45

En cas de qualification, les matchs de l'équipe allemande seront retransmis au Goethe-Institut.

Partenariat : Consulat Général d'Allemagne à Bordeaux

**Jeudi 30/06 - vendredi 1/07 - samedi 2/07 Bassins à Flot, Bordeaux**

### 10° EDITION - ANNIVERSAIRE DES GRANDES TRAVERSEES

#### Les grandes Traversées sont nées à Bordeaux il y a déjà dix ans !

L'anniversaire qui sera fêté cette année est nécessairement tourné vers Berlin et recentré sur la danse.

Cette édition verra donc le retour à Bordeaux de Sasha Waltz, Nasser Martin Gousset, Nicola Mascia, Margret Sarah Gudjonsdottir et de nombreux autres beaux artistes...

Une nuit de la danse, des Housing projects sur les bassins à flots, de nombreuses rencontres, des concerts et une grande fête le samedi soir à la Base Sous-Marine.

Partenariat : les Grandes Traversées

### COURRIER LITTÉRAURE ALLEMANDE Portail littéraire du Goethe-Institut de Bordeaux

[www.goethe.de/ins/fr/bor](http://www.goethe.de/ins/fr/bor)

### BIBLIOTHEQUE FRANCO-ALLEMANDE

**Nouveauté :** Le catalogue de la BIFA est maintenant en ligne : [www.babord.univ-bordeaux.fr](http://www.babord.univ-bordeaux.fr)

Horaires d'ouverture BIFA : lundi et vendredi 14-18h, mardi et jeudi 14-19h, mercredi 10-12h et 14-18h

Tél. 05 56 48 42 65 - [bifa@u-bordeaux3.fr](mailto:bifa@u-bordeaux3.fr).

### DEUTSCHMOBIL AQUITAINE [www.deutschmobil.fr](http://www.deutschmobil.fr)

La lectrice Nele Bielefeld rend visite aux écoles, collèges et lycées afin de présenter, de manière ludique, la langue allemande et l'Allemagne actuelle. Tél. 05 56 48 42 71 le mercredi - [deutschmobil@bordeaux.goethe.org](mailto:deutschmobil@bordeaux.goethe.org)

### LA CLE POUR L'ALLEMAND [www.la-cle-pour-l-allemand.com](http://www.la-cle-pour-l-allemand.com)

Cours d'allemand dans les locaux du Goethe-Institut. Tél. 05 56 20 74 17 - [la-cle-pour-l-allemand@orange.fr](mailto:la-cle-pour-l-allemand@orange.fr)

### Goethe-Institut Bordeaux



35 cours de Verdun - 33000 Bordeaux  
Tél. 05 56 48 42 60 - Fax 05 56 48 42 61  
[info@bordeaux.goethe.org](mailto:info@bordeaux.goethe.org) - [www.goethe.de/bordeaux](http://www.goethe.de/bordeaux)

**Le Goethe-Institut sera fermé pour les vacances d'été du 15/07 au 12/08**



© Goethe-Institut



© L.P. des Chartrons



© MEBA



© Tous droits réservés



© ARTE



© Jaquette du livre français



© Herlinde Koelbl



© Tous droits réservés



© Tous droit réservés



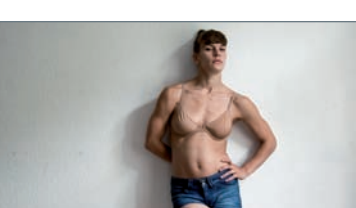
© Tous droit réservés



© Tous droit réservés



© Colourbox



© Tom Akinleminu



© Goethe-Institut